



WarmUp

www.defa.com







412898



MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.




S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja  ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.


GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise  oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.




N For best mulig varmeeffekt:

-  **Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.**
-  **Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
-  **Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**


DEFA's apparatinnetak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

 **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.




S För bästa möjliga värme-effekt:

-  **Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
-  **Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
-  **Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**


DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

 **DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:




-  **Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
-  **Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
-  **Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.


 **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.




GB For maximum heating effect:

-  **Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
-  **Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.**
-  **The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.**


DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

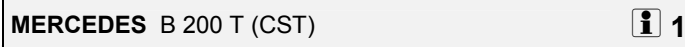
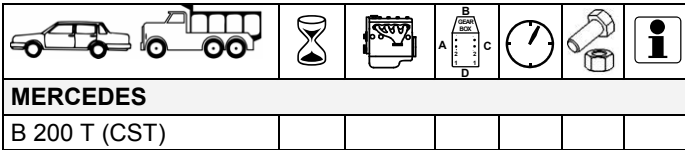
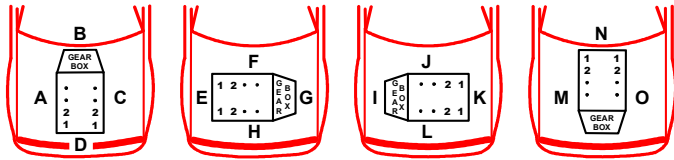
 **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

-  **Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
-  **Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
-  **Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

 **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



N Varmeren monteres på H-siden rett under eksosmanifolden (1). Området der varmeren skal monteres, rengjøres godt.

Manuell gir:

Påfør den varmeledende pasta Heat-sink på varmerens kontaktflate mot motoren. Monter den medleverte bolten M8x20mm (4) med låseskiven og braketten (5) i det originale gjengehullet (2). **NB!** **DEFA**-logoen nærmest varmeren. Monter varmeren (6) og juster braketten slik at knasten (7) på varmeren kommer i hullet på braketten. Trekk til bolten (4) og påse at varmeren sitter korrekt mot motoren.

Automat gir:

Påfør den varmeledende pasta Heat-sink på varmerens kontaktflate mot motoren. Demonter den originale bolten (3). Monter den medleverte bolten M8x25mm (4) med låseskiven og braketten (5), der hvor den originale bolten (3) satt. **NB!** **DEFA**-logoen nærmest varmeren. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren (6) og juster braketten slik at knasten (7) på varmeren kommer i hullet på braketten. Trekk til bolten (4) og påse at varmeren sitter korrekt mot motoren.

S Värmaren monteras på H-sidan rakt under grenröret (1). Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras.

Manuell växellåda:

Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera den bifogade bulten M8x20mm (4) med låsbrickan och fästet (5) i det gängade original hålet (2). **OBS!** **DEFA**-märket närmast värmaren. Dra inte åt bulten. Montera värmaren (6) och justera så att piggen

(7) på värmaren ligger i hålet på fästet Dra åt bulten (4) och kontrollera att värmaren sitter fast.

Automat växellåda:

Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Demontera original bulten (3). Montera den bifogade bulten M8x25mm (4) med låsbrickan och fästet (5), där original bulten (3) var monterad (3). **OBS!** **DEFA**-märket närmast värmaren. Dra inte åt bulten. Montera värmaren (6) och justera så att piggen (7) på värmaren ligger i hålet på fästet Dra åt bulten (4) och kontrollera att värmaren sitter fast.

FIN Lämmitin asennetaan välittömästi pakosarjan alle (1). Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin.

Käsivalintainen vaihteisto:

Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (5) mukana seuraavalla pultilla M8x20mm (4) ja jousilaatalla vapaana olevaan kierteistettyyn reikään (2) moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä.** **HUOM!** Kiinnitysraudan pää jossa on **DEFA**-logo pitää tulla lämmittimeen päin. Asenna lämmitin (6) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään (7). Kiristä pultti (4) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu hyvin moottoria vasten.

Automaatti vaihteisto:

Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota alkuperäinen pultti (3) moottorista. Kiinnitä lämmittimen kiinnitysrauta (5) mukana seuraavalla pultilla M8x25mm (4) ja jousilaatalla, reikään josta alkuperäinen pultti (3) poistettiin, mutta **älä kiristä pulttia vielä.** **HUOM!** Kiinnitysraudan pää jossa on **DEFA**-logo pitää tulla lämmittimeen päin. Asenna lämmitin (6) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään (7). Kiristä pultti (4) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu hyvin moottoria vasten.

GB Install the heater on the H-side straight below the exhaust manifold (1). Thoroughly clean the area where the heater is to be placed.

Manual transmission:

Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surface towards the engine. Install the supplied bolt M8x20 (4) with the locking washer and the bracket (5) in the original threaded hole (2). **NOTE!** The DEFA-logo closest to the heater. Install the heater (6) and adjust the bracket such that the lug (7) on the heater fits the hole on the bracket.

Tighten the bolt (4) and make sure the heater is securely fixed towards the engine.

Automat transmission:

Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surface towards the engine. Dismount the original bolt (3). Install the supplied bolt M8x25 (4) with the locking washer and the bracket (5), where the original bolt (3) was placed. **NOTE!** The DEFA-logo closest to the heater. Do not tighten the bolt. Install the heater (6) and adjust the bracket such that the lug (7) on the heater fits the hole on the bracket. Tighten the bolt (4) and make sure the heater is securely fixed towards the engine.

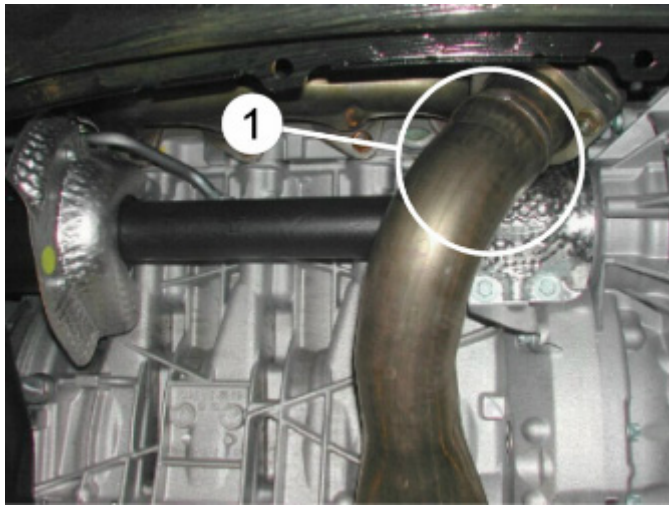
D Der Wärmer wird an der H-Seite direkt unterhalb des Abgaskrümmers (1) montiert.

Schaltgetriebe:

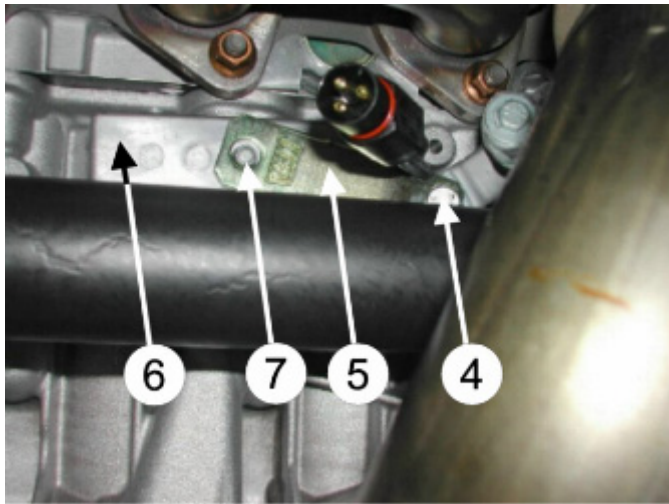
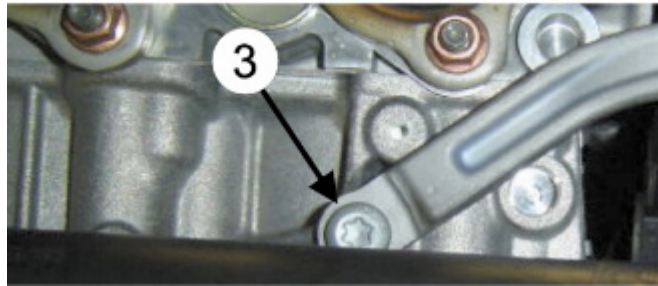
Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Die mitgelieferte Schraube M8x20mm (4) mit der Sicherungsscheibe und der Halterung (5) am orig.Gewinde (2) montieren. !! Der auf der Halterung vorhandene **DEFA** Schriftzug muss sich am Wärmer befinden. Den Wärmer (6) montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (7). Die Schraube(4) anziehen und kontrollieren das der Wärmer korrekt anliegt.

Automatikgetriebe:

Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Die orig.Schraube (3) entfernen. Die mitgelieferte Schraube M8x20mm (4) mit der Sicherungsscheibe und der Halterung (5) am orig.Gewinde (2) montieren. !! Der auf der Halterung vorhandene DEFA Schriftzug muss sich am Wärmer befinden. Den Wärmer (6) montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (7). Die Schraube(4) anziehen und kontrollieren das der Wärmer korrekt anliegt.



AUTOMAT GEAR



MANUAL GEAR

